

## Translation: French-Turkish (A703120)

**Course size** *(nominal values; actual values may depend on programme)*

**Credits 5.0** **Study time 150 h**

### Course offerings and teaching methods in academic year 2023-2024

A (semester 1)	French, Turkish	Gent	seminar
			independent work

### Lecturers in academic year 2023-2024

Kaya, Sevdag	LW22	lecturer-in-charge
--------------	------	--------------------

### Offered in the following programmes in 2023-2024

	crdts	offering
<a href="#">Exchange Programme Applied Language Studies</a>	5	A
<a href="#">Postgraduate Certificate Dutch and Translation</a>	5	A

### Teaching languages

French, Turkish

### Keywords

Translation French - Turkish

### Position of the course

The students learn the basic principles and techniques in order to translate a French text of general nature into proper and idiomatic Turkish.

### Contents

Students translate French articles from newspapers and magazines on general topics into Turkish. The translations are discussed in class. Special attention is paid to specific stylistic and methodological difficulties in translation.

### Initial competences

Advanced knowledge of French and Turkish.

### Final competences

- 1 Having knowledge and understanding of written translation processes. [B.1.6.; assessed]
- 2 Having basic knowledge and understanding in the field of translation technology. [B.1.7.; not assessed]
- 3 Having a strong language awareness and developing a sensitivity to the similarities, differences and interactions between cultures. [B.3.1.; assessed]
- 4 Based on acquired competences, acting correctly and tactfully in different communicative situations, based on an understanding of similarities, differences and interactions between cultures. [B.5.2.; assessed]
- 5 Adequately interpreting, analysing, assessing and correcting written and oral communication, including messages of a specialised nature. [B.6.1.; assessed]
- 6 Independently carrying out written translations of written texts of average difficulty from French into Turkish. [B.6.4.; assessed]
- 7 Having knowledge of relevant dictionaries, reference works and electronic aids, using them adequately and efficiently, and critically evaluating them. [B.6.5.; assessed]

### Conditions for credit contract

This course unit cannot be taken via a credit contract

### Conditions for exam contract

This course unit cannot be taken via an exam contract

**Teaching methods**

Seminar, Independent work

**Extra information on the teaching methods**

Seminars. The French texts are translated in groups or individually at home. The translations are discussed in class afterwards and the students give a motivated explanation for their translation.

**Learning materials and price**

Handouts, cost: €2,00

Estimated total cost: €2,00

**References****Course content-related study coaching**

Guidance during seminars

Consultation hours

**Assessment moments**

end-of-term and continuous assessment

**Examination methods in case of periodic assessment during the first examination period**

Written assessment

**Examination methods in case of periodic assessment during the second examination period**

Written assessment

**Examination methods in case of permanent assessment**

Assignment

**Possibilities of retake in case of permanent assessment**

examination during the second examination period is possible in modified form

**Extra information on the examination methods**

First examination period:

- Assignment (30%) and written exam (70%). Assignment is on the basis of a portfolio of translations made at home. The use of both explanatory and bilingual dictionaries during the written exam is allowed.

Second session:

- In the 2nd examination period the assignment is replaced by additional exercises in the written exam. The use of both explanatory and bilingual dictionaries during the exam is allowed.

**Calculation of the examination mark**

See also heading "Extra information on the examination methods"

**Facilities for Working Students**

- Possible to be exempted from class attendance for some parts.
- Possible to re-schedule the examination to a different date/time in the same academic year
- Feedback can be given by e-mail, telephone or by appointment

**Addendum**

XTFT